

Porównanie tłumaczeń Psalmów 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiedźcie, że JAHWE oddzielił pobożnego* dla siebie, JAHWE słyszy, gdy do Niego wołam. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pamiętajcie! JAHWE tego, który jest Mu oddany, otacza szczególną troską, On słyszy, gdy do Niego wołam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zadrżycie i nie grzeszcie. Rozmyślajcie w swym sercu na łożu i zamilczcie. Sela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiedźcież, żeć Pan odłączył sobie pobożnego; wysłucha Pan, gdy zawołam do niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiedźcież, iż dziwnym uczynił JAHWE świętego swego, wysłucha mię JAHWE, gdy zawołam do niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiedźcie, że Pan mi okazuje cudownie swą łaskę, Pan mnie wysłuchuje, ilekroć Go wzywam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiedźcie, że cudownie okazał mi Pan łaskę. Że Pan słyszy, gdy do niego wołam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiedźcie, że JAHWE wybrał sobie świętego. JAHWE wysłuchuje, gdy wołam do Niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiedźcie, że JAHWE cudownie wywyższył swego świętego. JAHWE mnie wysłucha, gdy będę Go wzywał!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiedźcie, że Jahwe wyróżnia tego, kto jest Mu oddany; Jahwe mnie wysłucha, gdy będę wołał do Niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знайте, що Господь зробив дивовижне для свого преподобного. Господь мене вислухає коли я до нього закличу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wiedźcie, że BÓG oznaczył wiernego Sobie; BÓG słyszy, kiedy wołam do Niego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bądźcie wzburzeni, lecz nie grzeszcie. Wypowiedzcie swe zdanie w swoim sercu, na swym łożu, i milczcie. Sela.

¹⁾ Lub: świętego, wiernego, bogobojnego, חַסִּיד (chasid).